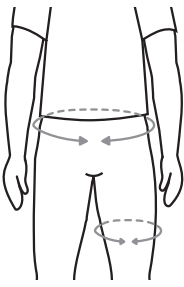
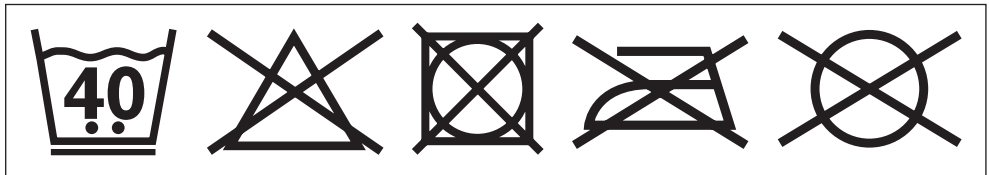




28LT1 Fit Kit

DE Gebrauchsanleitung (Benutzer / Techniker)	3
EN Instructions for use (user / technician)	5
FR Mode d'emploi (Utilisateur / Technicien)	7
IT Istruzioni d'uso (utilizzatore / tecnici)	9
ES Instrucciones de uso (usuario / técnico)	11
PT Manual de instruções (Usuário / Técnico)	14
NL Gebruiksaanwijzing (gebruiker/technicus)	16
SV Bruksanvisning (användare/tekniker)	18
DA Brugsvejledning (bruger/tekniker)	20
NO Bruksanvisning (bruker/teknikker)	23
FI Käyttöohje (käyttäjä/teknikko)	25
PL Instrukcja użytkowania (Użytkownik / Technik)	27
HU Használati utasítás (használóknak / műszerészeknek)	29
CS Návod k použití (pro uživatele / techniky)	31
HR Upute za uporabu (korisnik/tehničar)	33
SK Návod na použitie (používateľ / technik)	36
TR Kullanım kılavuzu (Kullanıcı / Teknisyen)	38
RU Руководство по применению (для пользователей / технического персонала)	40
ZH 使用说明书 (用户/技术人员)	42

	Artikelnummer	Konfektionsgröße	Hüftumfang (cm)	Polsternummer	Oberschenkelumfang (cm)
	28L100=80	74-86	57-59	1*	26-32
	28L100=92	86-98	59-62		
	28L100=104	98-110	62-64	2*	32-36
	28L100=116	110-122	64-68		
	28L101=128	122-134	68-72	3*	36-44
	28L101=140	134-146	72-78		
	28L101=152	146-158	78-86	4*	44-54
	28L101=S	158-170	86-96		
		♀ 36-38 ♂ 44-46			
28L101=M	♀ 40-42 ♂ 48-50	96-105	5*	54-62	
28L101=L	♀ 44-46 ♂ 52-54	105-109			



Material	PA, EA, PU Schaum / PU foam
-----------------	-----------------------------

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2017-05-24

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Die Gebrauchsanleitung gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Verwendung der Testhosen des Fit Kits 28LT1 für die Abduktionshosen Cosa junior 28L100 und Cosa active 28L101. Nähere Informationen zur Handhabung von 28L100 und 28L101 finden Sie in der Gebrauchsanweisung 647G1115.

2 Produktbeschreibung

Menge	Benennung	Kennzeichen
1	Fit Kit	28LT1
	bestehend aus:	
10	Testhosen in 10 Größen	
5	Testpolster in 5 Größen	
4	Hosenträgerclips mit Verbindungsgurt	
1	Tragetasche	

3 Bestimmungsgemäße Verwendung**3.1 Verwendungszweck**

Die Testhosen haben die gleichen Größen wie die Originalhosen und besitzen keine Taschen für die Polster. Die Testhosen dienen lediglich zur Auswahl der richtigen Größe. Es lässt sich beurteilen, ob Änderungen an der Originalhose und an den Originalpolstern gemacht werden müssen, um die Passform zu verbessern.

3.2 Einsatzgebiet

Das Produkt dient zum Testen und Beurteilen ob der Patient für eine Versorgung mit der Cosa junior 28L100 oder der Cosa active 28L101 geeignet ist.

4 Sicherheit**4.1 Bedeutung der Warnsymbolik****HINWEIS**

Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Allgemeine Sicherheitshinweise**HINWEIS****Unsachgemäßer Gebrauch und Veränderungen**

Funktionsveränderungen bzw. -verlust sowie Schäden am Produkt

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nur bestimmungsgemäß und sorgfältig.
- ▶ Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen an dem Produkt vor.

5 Handhabung

INFORMATION

Gebrauch des Produkts über einen längeren Zeitraum

- ▶ Das Produkt ist nicht für den dauerhaften Gebrauch geeignet.

INFORMATION

Unbeaufsichtigte Produktanwendung

- ▶ Die Anwendung des Produkts ohne Beaufsichtigung einer Fachkraft ist nicht gestattet.

INFORMATION

Unsachgemäße Reinigung, Hautinfektion durch Keime

- ▶ Das Produkt muss aus hygienischen Gründen immer über der Kleidung getragen werden.

Auswählen anhand der Konfektionsgröße

- ▶ Die Orthesengröße anhand der Konfektionsgröße auswählen (siehe Größentabelle).

Auswählen anhand der Umfangsmaße

- 1) Die Größe der Hose ermitteln (siehe Größentabelle).
- 2) Die Größe der Polster ermitteln (siehe Größentabelle).

Verwendung

- ▶ Für den Funktionstest eine Hose mit einem Hosengürtel verwenden.
- 1) Die Testhose dem Patienten anziehen und die gewählte Größe überprüfen.
- 2) Ist die passende Größe gefunden, die Testhose ausziehen.
- 3) Die Hosenclips am Gürtel der Hose befestigen.
- 4) Die Testpolster patientenspezifisch am Oberschenkel anlegen und die Verbindungsurte mit Hilfe der Klettverschlüsse einhängen.
- 5) **HINWEIS! Passen Sie die Testpolster nicht durch Beschleifen oder Bekleben an.**
Die benötigten Änderungen des Abduktionswinkel ermitteln.

Funktionskontrolle

- ▶ Den Sitz sowie die Funktion der Testhose und der Testpolster überprüfen.

5.1 Reinigung

HINWEIS

Verwendung falscher Reinigungsmittel

Beschädigung des Produktes durch falsche Reinigungsmittel

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nur mit den zugelassenen Reinigungsmitteln.

Testhose, Verbindungsurte und Testpolster reinigen

- 1) Die Klettverschlüsse der Gurte schließen.
- 2) Die Hose und/oder die Gurte in **40 °C** warmen Wasser mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Gut ausspülen. **Empfehlung:** Waschbeutel oder -netz verwenden.
- 3) Die Polster mit einem Lappen in klarem Wasser abwaschen. Gut abspülen.
- 4) An der Luft trocknen lassen. Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. durch Sonnenbestrahlung, Ofen- oder Heizkörperhitze).

6 Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgen.

7 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

7.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

1 Foreword

English

INFORMATION

Last update: 2017-05-24

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

These instructions for use provide you with important information for using the test pants of the 28LT1 Fit Kit for the 28L100 Cosa Junior and 28L101 Cosa Active abduction pants. Further information about the handling of the 28L100 and 28L101 is found in the 647G1115 instructions for use.

2 Product description

Quantity	Designation	Reference number
1	Fit Kit	28LT1
	Consisting of:	
10	Test pants in 10 sizes	
5	Test pads in 5 sizes	
4	Suspender clips with connecting strap	
1	Carrying bag	

3 Intended use

3.1 Indications for use

The test pants have the same sizes as the original pants and have no pockets for the pads. The test pants are intended solely for selecting the right size. They are used to assess whether changes have to be made to the original pants and the original pads in order to improve the fit.

3.2 Area of application

The product is used to test and evaluate whether treatment with the 28L100 Cosa Junior or 28L101 Cosa Active is suitable.

4 Safety

4.1 Explanation of warning symbols

NOTICE

Warning regarding possible technical damage.

4.2 General safety instructions

NOTICE

Improper use and changes

Change in or loss of functionality as well as damage to the product

- ▶ Use this product with care and only for its intended purpose.
- ▶ Do not make any improper changes to the product.

5 Handling

INFORMATION

Using the product for an extended period of time

- ▶ The product is not suitable for ongoing use.

INFORMATION

Unsupervised use of the product

- ▶ Use of the product without the supervision of qualified personnel is not permitted.

INFORMATION

Improper cleaning, skin infection due to germs

- ▶ For hygiene reasons, the product always has to be worn over clothing.

Selection according to clothes size

- ▶ Select the orthosis size based on the clothing size (see sizing table).

Selection according to circumferences

- 1) Determine the size of the pants (see size chart).
- 2) Determine the size of the pads (see size chart).

Application

- ▶ Use pants with a belt for the functional test.
- 1) Put the test pants on the patient and check the chosen size.
 - 2) Take off the test pants when the correct size is found.
 - 3) Attach the suspender clips to the belt on the pants.
 - 4) Apply the test pads to the thigh according to the patient and engage the connecting straps with the help of the hook-and-loop closures.
 - 5) **NOTICE! Do not adapt the test pads by sanding or gluing.**
Determine the required change in the abduction angle.

Functional test

- ▶ Verify the fit and functionality of the test pants and test pads.

5.1 Cleaning

NOTICE

Use of improper cleaning agents

Damage to the product due to use of improper cleaning agents

- ▶ Only clean the product with the approved cleaning agents.

Cleaning the test pants, connecting straps and test pads

- 1) Close the hook-and-loop closures on the straps.

- 2) Wash the pants and/or straps in warm water at **40 °C** with standard mild detergent. Do not use fabric softener. Rinse thoroughly. **Recommendation:** Use a laundry bag or net.
- 3) Wash the pads in clear water using a cloth. Rinse thoroughly.
- 4) Allow to air dry. Do not expose to direct heat sources (e.g. sunlight, stove or radiator).

6 Disposal

Dispose of the product in accordance with national regulations.

7 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

7.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2017-05-24

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur à bien utiliser son produit et informez-le des consignes de sécurité.
- ▶ Conservez ce document.

Les présentes instructions d'utilisation vous apportent des informations importantes pour l'utilisation des pantalons test du Fit Kit 28LT1 pour les pantalons d'abduction Cosa Junior 28L100 et Cosa Active 28L101. Pour de plus amples informations sur la manipulation des produits 28L100 et 28L101, veuillez consulter les instructions d'utilisation 647G1115.

2 Description du produit

Quantité	Désignation	Référence
1	Fit Kit	28LT1
	Composé de :	
10	Pantalons test en 10 tailles	
5	Rembourrage test en 5 tailles	
4	Clips de bretelles avec sangle de raccordement	
1	Sac	

3 Utilisation conforme

3.1 Usage prévu

Les pantalons test ont la même taille que les pantalons originaux et ne présentent aucune poche pour les rembourrages. Les pantalons test permettent uniquement de sélectionner la bonne taille.

Il est ainsi possible d'évaluer si des modifications doivent être apportées au pantalon original et aux rembourrages originaux afin d'améliorer la forme.

3.2 Domaine d'application

Le produit permet de tester et d'évaluer si le patient est apte à être appareillé avec la Cosa Junior 28L100 ou la Cosa Active 28L101.

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde

AVIS

Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

4.2 Consignes générales de sécurité

AVIS

Usage non conforme et modifications

Modifications ou pertes fonctionnelles et dégradation du produit

- ▶ N'utilisez pas le produit à d'autres fins que l'usage prévu et manipulez-le toujours avec précaution.
- ▶ Veuillez ne procéder à aucune modification non conforme du produit.

5 Manipulation

INFORMATION

Utilisation du produit sur une période prolongée

- ▶ Le produit n'est pas adapté à une utilisation durable.

INFORMATION

Utilisation du produit sans surveillance

- ▶ L'utilisation du produit sans la surveillance d'une personne qualifiée n'est pas autorisée.

INFORMATION

Nettoyage non conforme, infection cutanée due à des germes

- ▶ Pour des raisons hygiéniques, le produit doit toujours être porté sur les vêtements.

Sélection en fonction de la taille de confection

- ▶ Sélectionnez la taille de l'orthèse en fonction de la taille de confection (voir tableau des tailles).

Sélection en fonction de la circonférence

- 1) Sélectionnez la taille du pantalon (voir tableau des tailles).
- 2) Sélectionnez la taille des rembourrages (voir tableau des tailles).

Utilisation

- ▶ Pour le test de fonctionnement, utilisez un pantalon avec une ceinture.
- 1) Mettez le pantalon test en place sur le patient et vérifiez la taille choisie.
 - 2) Si la taille est adaptée au patient, retirez le pantalon test.
 - 3) Fixez les clips du pantalon à la ceinture du pantalon.
 - 4) Placez les rembourrages test sur la cuisse en fonction des besoins de patient et accrochez les sangles de raccordement en utilisant les fermetures velcro.

5) **AVIS! N'ajustez pas les rembourrages test en les meulant ou en les collant.**

Définissez les modifications qui sont requises pour l'angle d'abduction.

Contrôle du fonctionnement

- ▶ Vérifiez le positionnement et le fonctionnement du pantalon test et des rembourrages test.

5.1 Nettoyage

AVIS

Utilisation de détergents inadaptés

Dégradation du produit occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté

- ▶ Nettoyez le produit uniquement avec les détergents autorisés.

Nettoyage du pantalon test, des sangles de raccordement et des rembourrages test

- 1) Fermez les fermetures velcro des sangles.
- 2) Lavez le pantalon et/ou les sangles à **40 °C** avec une lessive pour linge délicat disponible dans le commerce. N'utilisez pas d'assouplissant. Rincez bien. **Recommandation** : utilisez un sac ou un filet de lavage.
- 3) Lavez les rembourrages à l'eau claire avec un chiffon. Rincez bien.
- 4) Laissez sécher à l'air. Évitez toute source de chaleur directe (par ex. le rayonnement solaire ou la chaleur d'un poêle/d'un radiateur).

6 Mise au rebut

Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

7 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

7.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2017-05-24

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- ▶ Conservare il presente documento.

Le istruzioni per l'uso contengono indicazioni importanti sull'utilizzo dei pantaloncini di prova del Fit Kits 28LT1 per i pantaloncini per abduction Cosa Junior 28L100 e Cosa Active 28L101. Per maggiori informazioni sull'utilizzo dei pantaloncini 28L100 e 28L101 consultare le istruzioni per l'uso 647G1115.

2 Descrizione del prodotto

Quantità	Denominazione	Codice
1	Fit Kit	28LT1
	composto di:	
10	Pantaloncini di prova in 10 misure	
5	Imbottiture di prova in 5 misure	
4	Clips per pantaloncino con cintura	
1	Borsa	

3 Uso conforme

3.1 Uso previsto

I pantaloncini di prova hanno la stessa misura dei pantaloncini originali, ma non sono dotati di tasche per le imbottiture. I pantaloncini di prova servono unicamente a determinare la giusta misura. Consentono di valutare se è necessario apportare modifiche al pantaloncino e alle imbottiture originali per migliorare la vestibilità.

3.2 Campo d'impiego

Il prodotto serve a testare e determinare se il paziente è adatto per un trattamento con il pantaloncino Cosa Junior 28L100 o Cosa Active 28L101.

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

AVVISO

Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Indicazioni generali per la sicurezza

AVVISO

Uso improprio e modifiche

Modifiche o perdita funzionale e danni al prodotto

- ▶ Il prodotto deve essere impiegato unicamente in modo conforme e con cura.
- ▶ Non eseguire alcuna modifica non appropriata del prodotto.

5 Utilizzo

INFORMAZIONE

Utilizzo del prodotto per un lungo periodo di tempo

- ▶ Il prodotto non è indicato per un uso prolungato.

INFORMAZIONE

Utilizzo del prodotto senza controllo

- ▶ Non è consentito l'utilizzo del prodotto senza controllo da parte di personale specializzato.

INFORMAZIONE

Pulizia non corretta, infezioni cutanee dovute a germi

- ▶ Per motivi igienici il prodotto deve essere sempre indossato sopra un capo d'abbigliamento.

Scelta in base alla taglia d'abito

- Scegliere la misura dell'ortesi in base alla taglia d'abito (vedere tabella misure).

Scelta in base alla circonferenza del bacino

- 1) Determinare la misura del pantaloncino (vedere tabella misure).
- 2) Determinare la misura delle imbottiture (vedere tabella misure).

Utilizzo

- Per il test funzionale utilizzare un pantaloncino dotato di cintura.
- 1) Infilare il pantaloncino di prova al paziente e controllare la misura scelta.
 - 2) Una volta determinata la misura corretta, togliere il pantaloncino di prova.
 - 3) Fissare le clip alla cintura del pantaloncino.
 - 4) Applicare alla coscia le imbottiture di prova specifiche per il paziente e agganciare le cinture con l'ausilio delle chiusure a velcro.
 - 5) **AVVISO! Non adeguare le imbottiture di prova tramite levigatura o incollaggio.**
Determinare le modifiche dell'angolo di abduzione necessarie.

Verifica della funzionalità

- Verificare la posizione corretta e la funzionalità del pantaloncino e delle imbottiture di prova.

5.1 Pulizia

AVVISO

Utilizzo di detergenti inappropriati

Danni al prodotto dovuti a detergenti inappropriati

- Pulire il prodotto usando esclusivamente i detergenti autorizzati.

Pulizia del pantaloncino di prova, delle cinture e delle imbottiture di prova

- 1) Chiudere le chiusure in velcro delle cinture.
- 2) Lavare i pantaloncini e/o le cinture a **40 C** con un comune detergente per prodotti delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Sciacquare con cura. **Suggerimento:** per il lavaggio utilizzare una rete o un sacchetto per biancheria.
- 3) Pulire le imbottiture con un panno ed acqua pulita. Sciacquare con cura.
- 4) Lasciare asciugare all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (p. es. raggi solari, calore di stufe o termosifoni).

6 Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali.

7 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

7.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2017-05-24

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- ▶ Conserve este documento.

Las instrucciones de uso le aportan indicaciones importantes para el uso de los pantalones de prueba del Fit Kit 28LT1 para los pantalones de abducción Cosa Junior 28L100 y Cosa Active 28L101. Encontrará información más exhaustiva sobre el manejo de 28L100 y 28L101 en las instrucciones de uso 647G1115.

2 Descripción del producto

Cantidad	Denominación	Referencia
1	Fit Kit	28LT1
	incluye:	
10	Pantalones de prueba en 10 tallas	
5	Acolchados de prueba en 5 tamaños	
4	Clips de tirantes con correa de unión	
1	Bolsa de transporte	

3 Uso previsto

3.1 Uso previsto

Los pantalones de prueba están disponibles en las mismas tallas que los pantalones originales y no tienen bolsillos para los acolchados. Los pantalones de prueba sirven únicamente para seleccionar la talla correcta. Permiten valorar si es necesario realizar cambios en los pantalones originales y en los acolchados originales para mejorar el ajuste.

3.2 Campo de aplicación

El producto sirve para probar y valorar si el paciente es apto para un tratamiento ortoprotésico con la Cosa Junior 28L100 o la Cosa Active 28L101.

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

AVISO

Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Indicaciones generales de seguridad

AVISO

Uso indebido y modificaciones

Alteraciones o fallos en el funcionamiento y daños en el producto

- ▶ Utilice el producto con cuidado y únicamente para el fin al que está destinado.
- ▶ No modifique el producto de forma indebida.

5 Manejo

INFORMACIÓN

Uso del producto durante un tiempo prolongado

- ▶ El producto no es apropiado para el uso continuo.

INFORMACIÓN

Uso sin supervisión del producto

- ▶ No está permitido usar el producto sin la supervisión de un técnico.

INFORMACIÓN

Limpieza inadecuada, infección de la piel por gérmenes

- ▶ Por motivos higiénicos, el producto debe llevarse siempre sobre la ropa.

Elección en función del tamaño de confección

- ▶ Seleccione el tamaño de la órtesis en función del tamaño de confección (véase la tabla de tallas).

Elección en función de las medidas del contorno

- 1) Determine la talla del pantalón (véase la tabla de tallas).
- 2) Determine el tamaño de los acolchados (véase la tabla de tallas).

Uso

- ▶ Utilice un pantalón con un cinturón para realizar la prueba funcional.

 - 1) Ponga el pantalón de prueba al paciente y compruebe la talla seleccionada.
 - 2) Si la talla fuera la adecuada, quítele el pantalón de prueba.
 - 3) Fije los clips en el cinturón del pantalón.
 - 4) Coloque los acolchados de prueba en los muslos según el paciente y enganche las correas de unión con ayuda de los cierres de velcro.
 - 5) **¡AVISO! No adapte los acolchados de prueba lijándolos ni pegándolos.**
Determine los cambios necesarios del ángulo de abducción.

Control de funcionamiento

- ▶ Compruebe el asiento y el funcionamiento del pantalón de prueba y de los acolchados de prueba.

5.1 Limpieza

AVISO

Empleo de productos de limpieza inadecuados

Daños en el producto causados por productos de limpieza inadecuados

- ▶ Limpie el producto únicamente con los productos de limpieza permitidos.

Limpiar el pantalón de prueba, las correas de unión y los acolchados de prueba

- 1) Cierre los velcros de las correas.
- 2) Lave el pantalón y/o las correas con agua tibia a **40 °C** con un detergente convencional para ropa delicada. No utilice suavizante. Aclare con abundante agua. **Recomendación:** utilice una bolsa o red para lavar el producto en la lavadora.
- 3) Limpie los acolchados con un trapo en agua limpia. Aclárelos bien.
- 4) Deje que se sequen al aire. Evite la influencia directa de fuentes de calor (p. ej., los rayos solares, estufas o radiadores).

6 Eliminación

Este producto debe eliminarse de conformidad con las disposiciones nacionales vigentes.

7 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

7.1 Responsabilidade

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2017-05-24

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- ▶ Guarde este documento.

O manual de utilização fornece-lhe informações importantes sobre a utilização das calças de teste do Fit Kit 28LT1 para as calças de abdução Cosa Junior 28L100 e Cosa Active 28L101. Consulte o manual de utilização 647G1115 para obter mais informações sobre o manuseio de 28L100 e 28L101.

2 Descrição do produto

Qtde.	Denominação	Código
1	Fit Kit	28LT1
	constituído de:	
10	Calças de teste em 10 tamanhos	
5	Almofadas de teste em 5 tamanhos	
4	Clipes de suspensório com cinto de ligação	
1	Bolsa	

3 Uso previsto

3.1 Finalidade

As calças de teste têm os mesmos tamanhos que as calças originais e não possuem bolsos para almofadas. As calças de teste destinam-se unicamente à seleção do tamanho correto. É possível avaliar, se é preciso fazer alterações na calça e nas almofadas originais visando melhorar o ajuste.

3.2 Área de aplicação

O produto tem a finalidade de testar e avaliar, se o paciente é adequado para um tratamento com a Cosa Junior 28L100 ou a Cosa Active 28L101.

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

INDICAÇÃO

Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Indicações gerais de segurança

INDICAÇÃO

Uso incorreto e alterações

Alterações ou perda de funcionamento, bem como danos no produto

- ▶ Utilize o produto apenas para os fins previstos e com cuidado.
- ▶ Não efetue alterações inadequadas no produto.

5 Manuseio

INFORMAÇÃO

Uso do produto por um período prolongado

- ▶ O produto não é adequado para o uso permanente.

INFORMAÇÃO

Aplicação do produto sem supervisão

- ▶ Não é permitida a aplicação do produto sem a supervisão de um técnico especializado.

INFORMAÇÃO

Limpeza incorreta, infecção da pele por germes

- ▶ Por motivos de higiene, o produto sempre deve ser utilizado sobre a roupa.

Seleção de acordo com o tamanho da confecção

- ▶ Selecionar o tamanho da órtese de acordo com o tamanho da confecção (consultar a Tabela de tamanhos).

Seleção de acordo com a medida do perímetro

- 1) Determinar o tamanho da calça (consultar a Tabela de tamanhos).
- 2) Determinar o tamanho das almofadas (consultar a Tabela de tamanhos).

Uso

- ▶ Para o teste de função, usar uma calça com cinto.
- 1) Vestir a calça de teste no paciente e verificar o tamanho selecionado.
- 2) Se o tamanho for adequado, despir a calça de teste.
- 3) Fixar os cliques no cinto da calça.
- 4) Colocar as almofadas de teste na coxa de forma específica ao paciente e prender os cintos de ligação com os fechos de velcro.
- 5) **INDICAÇÃO! Não adapte as almofadas de teste por meio de lixamento ou colagem.**
Determinar as alterações necessárias do ângulo de abdução.

Verificação do funcionamento

- ▶ Verificar o ajuste e o funcionamento da calça e das almofadas de teste.

5.1 Limpeza

INDICAÇÃO

Utilização de detergentes inadequados

Danificação do produto devido a detergentes inadequados

- ▶ Limpe o produto apenas com os produtos de limpeza autorizados.

Limpar a calça de teste, os cintos de ligação e as almofadas de teste

- 1) Fechar os fechos de velcro dos cintos.

- 2) Lavar a calça e/ou os cintos com água a **40 °C** e detergente suave comum. Não utilizar amaciante. Enxaguar bem. **Recomendação:** usar um saco ou uma rede de lavagem.
- 3) Lavar as almofadas em água limpa utilizando um pano. Enxaguar bem.
- 4) Deixar secar ao ar. Evitar a incidência direta de calor (p. ex., através de radiação solar, calor de fornos ou de aquecedores).

6 Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos nacionais.

7 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

7.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2017-05-24

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij correct en veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Bewaar dit document.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke aanwijzingen voor het gebruik van de testbroeken van de Fit Kit 28LT1 voor de abductiebroeken Cosa Junior 28L100 en Cosa Active 28L101. Nadere informatie over het gebruik van de 28L100 en 28L101 is te vinden in de gebruiksaanwijzing 647G1115.

2 Productbeschrijving

Aantal	Omschrijving	Artikelnummer
1	Fit Kit	28LT1
	bestaande uit:	
10	testbroeken in 10 maten	
5	testpads in 5 maten	
4	bretelclips met verbindingsriem	
1	draagtas	

3 Gebruiksdoel

3.1 Gebruiksdoel

De testbroeken hebben dezelfde maten als de originele broeken en hebben geen zakken voor de pads. De testbroeken zijn uitsluitend bedoeld voor het kiezen van de juiste maat. Ze maken het

mogelijk om te beoordelen of er veranderingen nodig zijn aan de originele broek en de originele pads om de pasvorm te verbeteren.

3.2 Toepassingsgebied

Het product is bedoeld om te testen en te beoordelen of de Cosa Junior 28L100 en de Cosa Actieve 28L101 geschikte hulpmiddelen zijn voor de patiënt.

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

LET OP

Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

LET OP

Verkeerd gebruik en veranderingen

Funcieveranderingen of functieverlies en schade aan het product

- ▶ Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het bestemd is, en ga er zorgvuldig mee om.
- ▶ Verander niets aan het product, wanneer u hierin niet deskundig bent.

5 Gebruik

INFORMATIE

Gebruik van het product gedurende een langere periode

- ▶ Het product is niet geschikt voor langdurig gebruik.

INFORMATIE

Gebruik van het product zonder toezicht

- ▶ Het is niet toegestaan om het product te gebruiken zonder dat daarop wordt toegezien door een vakspecialist.

INFORMATIE

Verkeerde reiniging, huidinfectie door ziektekiemen

- ▶ Met het oog op de hygiëne moet het product altijd over de kleding worden gedragen.

Maat kiezen aan de hand van de confectiemaat

- ▶ Kies de orthesemaat aan de hand van de confectiemaat (zie de maattabel).

Maat kiezen aan de hand van de omtrekmaten

- 1) Bepaal de broekmaat (zie de maattabel).
- 2) Bepaal de maat van de pads (zie de maattabel).

Gebruik

- ▶ Gebruik voor de functietest een broek met een broekriem.
 - 1) Trek de patiënt de testbroek aan en controleer de gekozen maat.
 - 2) Als de juiste maat is gevonden, trek de testbroek dan weer uit.
 - 3) Bevestig de bretelclips aan de riem van de broek.
 - 4) Breng de testpads patiëntspecifiek aan op de bovenbenen en maak met behulp van de klittenbandsluitingen de verbindingsriemen vast.

- 5) **LET OP! Pas de testpads niet aan door ze bij te schuren of te beplakken.**
Bepaal hoe de abductiehoek moet worden aangepast.

Functiecontrole

- Controleer of de testbroek en de testpads goed zitten en goed functioneren.

5.1 Reiniging

LET OP

Gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen

Beschadiging van het product door verkeerde reinigingsmiddelen

- Reinig het product uitsluitend met de toegestane reinigingsmiddelen.

Testbroek, verbindingsriemen en testpads reinigen

- 1) Sluit de klittenbandsluitingen van de riemen.
- 2) Was de broek en/of de riemen met een normaal fijnwasmiddel op **40 °C**. Gebruik geen wasverzachter. Spoel alles goed uit. **Advies:** gebruik een waszak of -net.
- 3) Maak de pads in zuiver water schoon met een doek. Spoel ze goed af.
- 4) Laat ze aan de lucht drogen. Vermijd blootstelling aan directe hitte (bijv. zonnestraling of de hitte van een kachel of radiator).

6 Afvalverwerking

Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, behandel het dan volgens de geldende nationale afvalverwerkingsvoorschriften.

7 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

7.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2017-05-24

- Läs igenom detta dokument noggrant innan användningen av produkten.
► Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
► Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
► Förvara detta dokument.

Bruksanvisningen innehåller viktig information om hur provbyxorna i Fit Kit 28LT1 ska användas för abduktionsbyxorna Cosa Junior 28L100 och Cosa Active 28L101. Närmare information om hantering av 28L100 och 28L101 finns i bruksanvisningen 647G1115.

2 Produktbeskrivning

Kvantitet	Benämning	Artikelnummer
1	Fit Kit	28LT1
	består av:	
10	Provbyxor i 10 storlekar	
5	Testdynor i 5 storlekar	
4	Byxklämmor med fästrem	
1	Väska	

3 Ändamålsenlig användning

3.1 Avsedd användning

Provbyxorna är samma storlek som originalbyxorna och har inga fickor för dynorna. Provbyxorna ska endast användas för att bestämma rätt storlek. Med hjälp av dem går det att se om ändringar behöver göras på originalbyxan och originaldynorna för att förbättra passformen.

3.2 Användningsområde

Produkten används för att testa och avgöra om patienten lämpar sig för försörjning med Cosa Junior 28L100 eller Cosa Active 28L101.

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

ANVISNING

Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

ANVISNING**Otillåten användning och förändringar**

Produkten kan skadas och dess funktioner kan förändras eller gå förlorade

- ▶ Använd produkten försiktigt och enbart enligt bestämmelserna.
- ▶ Utför inga otillåtna förändringar av produkten.

5 Hantering

INFORMATION**Användning av produkten under längre tid**

- ▶ Produkten lämpar sig inte för långvarig användning.

INFORMATION**Produktanvändning utan uppsikt**

- ▶ Det är inte tillåtet att använda produkten utan uppsikt av en kvalificerad person.

INFORMATION**Felaktig rengöring, hudinfektion på grund av baciller**

- ▶ Av hygienskäl måste produkten alltid bäras utanpå kläderna.

Välj storlek efter klädstorleken

- ▶ Välj ortosstorlek med hjälp av klädstorleken (se storlekstabell).

Välj storlek efter omkrets

- 1) Bestäm byxstorlek (se storlekstabell).
- 2) Bestäm dynornas storlek (se storlekstabell).

Användning

- ▶ Använd byxor med livrem för funktionstestet.
- 1) Ta på patienten provbyxorna och kontrollera vald storlek.
- 2) Om storleken passar tas provbyxorna av.
- 3) Fäst byxklämmorna på livremmen.
- 4) Sätt på testdynorna så att de passar på patientens lår och knäpp fast fästremmarna med hjälp av kardborreknäppningarna.
- 5) **ANVISNING! Testdynorna får inte anpassas genom slipning eller laminering.**
Kontrollera vilka ändringar som behöver göras av abduktionsvinkeln.

Funktionskontroll

- ▶ Kontrollera hur provbyxorna och testdynorna sitter samt deras funktion.

5.1 Rengöring

ANVISNING

Användning av olämpliga rengöringsmedel

Risk för skador på produkten till följd av olämpliga rengöringsmedel

- ▶ Rengör produkten endast med godkända rengöringsmedel.

Rengöra provbyxor, fästremmar och testdynor

- 1) Stäng remmarnas kardborreknäppningar.
- 2) Tvätta byxorna och/eller remmarna i **40 °C** varmt vatten med vanligt fintvättmedel. Använd inte sköljmedel. Skölj noga. **Rekommendation:** Använd tvättpåse eller -nät.
- 3) Torka av dynorna med en trasa och rent vatten. Skölj noga.
- 4) Låt lufttorka. Undvik att utsätta delarna för direkt värme (t.ex. solstrålning, ugn- eller radiatorvärme).

6 Avfallshantering

Avfallshanterta produkten i enlighet med de föreskrifter som gäller i ditt land.

7 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

7.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2017-05-24

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.

- ▶ Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Brugsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om brugen af testbukserne i Fit Kits 28LT1 til spredebukserne Cosa Junior 28L100 og Cosa Active 28L101. Yderligere oplysninger om håndteringen af 28L100 og 28L101 findes i brugsanvisningen 647G1115.

2 Produktbeskrivelse

Mængde	Betegnelse	Identifikation
1	Fit Kit	28LT1
	bestående af:	
10	testbukser i 10 størrelser	
5	testpuder i 5 størrelser	
4	seleclips med forbindelsesrem	
1	transporttaske	

3 Formålsbestemt anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

Testbukserne har den samme størrelse som de originale bukser og har ingen lommer til puderne. Testbukserne er kun beregnet til valg af den rigtige størrelse. Man kan vurdere, om der skal gennemføres ændringer på de originale bukser og puder for at forbedre pasformen.

3.2 Anvendelsesområde

Produktet er beregnet til at teste og bedømme, om Cosa Junior 28L100 eller Cosa Active 28L101 er egnet til at blive brugt af patienten.

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

BEMÆRK Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Ukorrekt anvendelse og forandringer

Funktionsændringer eller -svigt samt skader på produktet

- ▶ Produktet må kun anvendes til det tiltænkte formål og med omhu.
- ▶ Foretag ingen ukorrekte ændringer på produktet.

5 Håndtering

INFORMATION

Anvendelse af produktet over et længere tidsrum

- ▶ Produktet er ikke egnet til permanent anvendelse.

INFORMATION

Produktanvendelse uden opsyn

- ▶ Det er ikke tilladt, at produktet bliver anvendt uden opsyn af en specialist.

INFORMATION

Ukorrekt rengøring, hudinfektion pga. bakterier

- ▶ Af hygiejniske grunde skal produktet altid bæres over tøjet.

Valg ud fra konfektionsstørrelse

- ▶ Ortosestørrelsen vælges iht. konfektionsstørrelse (se størrelsestabel).

Valg ud fra omfangsmålet

- 1) Find buksestørrelse (se størrelsestabel).
- 2) Find pudernes størrelse (se størrelsestabel).

Anvendelse

- ▶ Til funktionstesten skal der anvendes et par bukser med et bælte.
- 1) Hjælp patienten med at tage bukserne på og kontrollér den valgte størrelse.
- 2) Når den passende størrelse er blevet fundet, skal testbukserne tages af.
- 3) Fastgør seleclipsene på buksernes bælte.
- 4) Sæt testpuder passende til patienten på låret og fastgør forbindelsesremmene med velcrolukningerne.
- 5) **BEMÆRK! Testpuderne må ikke tilpasses ved hjælp af slibning eller kachering.**
Find ud af de nødvendige ændringer af abduktionsvinklen.

Funktionskontrol

- ▶ Kontrollér testbuksernes og testpudernes pasform og funktion.

5.1 Rengøring

BEMÆRK

Anvendelse af forkerte rengøringsmidler

Beskadigelse af produktet på grund af forkerte rengøringsmidler

- ▶ Produktet må kun rengøres med de godkendte rengøringsmidler.

Rengøring af testbukser, forbindelsesremme og testpuder

- 1) Luk remmenes velcrolukninger.
- 2) Vask bukserne og/eller remmene i **40 °C** varmt vand med et normalt finvaskemiddel. Brug ikke skyllemiddel. Skyl grundigt. **Anbefaling:** Anvend en vaskepose eller et vaskenet.
- 3) Vask puderne med en klud i rent vand. Skyl grundigt.
- 4) Skal lufttørres. Undgå direkte varmepåvirkning (f.eks. sollys, varme fra ovne eller radiatorer).

6 Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser.

7 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

7.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

1 Forord

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2017-05-24

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- ▶ Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.
- ▶ Instruer brukeren i riktig og farefri bruk av produktet.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruken av prøvebuksene i Fit Kit 28LT1 for abduksjonsbuksene Cosa Junior 28L100 og Cosa Active 28L101. Nærmere opplysninger om håndteringen av 28L100 og 28L101 finner du i bruksanvisning 647G1115.

2 Produktbeskrivelse

Antall	Betegnelse	Merking
1	Fit Kit	28LT1
	som består av:	
10	Prøvebukser i 10 størrelser	
5	Prøveputer i 5 størrelser	
4	Seleklips med forbindelsessele	
1	Veske	

3 Forskriftsmessig bruk

3.1 Bruksformål

Prøvebuksene har de samme størrelsene som originalbuksene og har ikke lommer til putene. Prøvebuksene skal bare brukes for å velge riktig størrelse. Det er mulig å bedømme om det må foretas endringer på originalbuksen og på originalputene for å forbedre passformen.

3.2 Bruksområde

Produktet brukes til å prøve ut og vurdere om brukeren egner seg for utrustning med Cosa Junior 28L100 eller Cosa Active 28L101.

4 Sikkerhet

4.1 Varselsymbolenes betydning

LES DETTE

Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

LES DETTE

Ikke forskriftsmessig bruk og endringer

Funksjonsendringer/funksjonstap og skader på produktet

- ▶ Produktet skal kun brukes i tråd med anvisningene.
- ▶ Foreta ikke ufagmessige endringer på produktet.

5 Håndtering

INFORMASJON

Bruk av produktet over et lengre tidsrom

- ▶ Produktet egner seg ikke til langvarig bruk.

INFORMASJON

Bruk av produktet uten tilsyn

- ▶ Det er ikke tillatt å bruke produktet uten tilsyn av en fagperson.

INFORMASJON

Fare for ukyndig rengjøring, hudinfeksjon grunnet bakterier

- ▶ Av hygieniske grunner skal produktet alltid brukes utenpå klærne.

Valg ut fra konfeksjonsstørrelse

- ▶ Velg ortosestørrelse ved hjelp av konfeksjonsstørrelsen (se størrelsestabell).

Valg ut fra kroppsmål

- 1) Finn riktig størrelse på buksen (se størrelsestabellen).
- 2) Finn riktig størrelse på putene (se størrelsestabellen).

Bruk

- ▶ Til funksjonsprøven skal det brukes en bukse med belte.
- 1) Ta prøvebuksen på brukeren og kontroller den valgte størrelsen.
- 2) Hvis den passende størrelsen er funnet, skal prøvebuksen tas av igjen.
- 3) Fest seleklipsene i beltet på buksen.
- 4) Legg brukerspesifikke prøveputer inntil låret og hekt på forbindelsesselene ved hjelp av borrelåsene.
- 5) **LES DETTE! Prøveputene skal ikke tilpasses ved å slipe eller lime dem.**
Finn ut de nødvendige endringene i abduksjonsvinkelen.

Funksjonskontroll

- ▶ Kontroller hvordan prøvebuksen og prøveputene sitter og at de fungerer.

5.1 Rengjøring

LES DETTE

Bruk av feil rengjøringsmiddel

Skader på produktet på grunn av feil rengjøringsmiddel

- ▶ Rengjør produktet kun med godkjente rengjøringsmidler.

Vaske prøvebukse, forbindelsesseler og prøveputer

- 1) Lukk borrelåsene på selene.
- 2) Vask buksen og/eller selene med vanlig finvaskemiddel i **40 °C** varmt vann. Ikke bruk tøymykner. Skyll godt. **Anbefaling:** Bruk vaskepose eller -nett.
- 3) Vask av putene med en klut i rent vann. Skyll av godt.
- 4) La dem lufttørke. Unngå direkte varmepåvirkning (f.eks. fra solen, ovns- eller radiatorvarme).

6 Kassering

Produktet skal kasseres iht. gjeldende nasjonale forskrifter.

7 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

7.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

1 Esipuhe

Suomi

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen pvm: 2017-05-24

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä.
- ▶ Huomioi turvaohjeet välttääksesi tapaturmia ja tuotevahinkoja.
- ▶ Perekdytä käyttäjä tuotteen asianmukaiseen ja vaarattomaan käyttöön.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

Käyttöohje antaa sinulle tärkeitä ohjeita Fit Kits 28LT1:n testihousujen käyttöön loitonhousuja Cosa Junior 28L100 ja Cosa Active 28L101 varten. Lisätietoja 28L100:n ja 28L101:n käsittelyyn löydät käyttöohjeesta 647G1115.

2 Tuotteen kuvaus

Määrä	Nimi	Koodi
1	Fit Kit	28LT1
	sisältää:	
10	Testihousut 10 kokona	
5	Testipehmusteet 5 kokona	
4	Housunkannatinkiinnittimet liitäntävyön kanssa	
1	Kantotasku	

3 Määräystenmukainen käyttö

3.1 Käyttötarkoitus

Testihousuilla on samat koot kuten alkuperäishousuilla, eikä niissä ole taskuja pehmusteille. Testihousut palvelevat ainoastaan oikean koon valintaa. Voidaan arvioida, täytyykö tehdä muutoksia alkuperäishousuissa ja alkuperäispehmusteissa sopivuuden parantamiseksi.

3.2 Käyttöalue

Tuote palvelee testaamista ja arviointia onko potilas soveltuva hoitoon Cosa Junior 28L100 - tai Cosa Active 28L101 -tuotteella.

4 Turvallisuus

4.1 Käyttöohjeen varoitusymbolien selitys

HUOMAUTUS Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

4.2 Yleiset turvaohjeet

HUOMAUTUS

Epäasianmukainen käyttö ja muutokset

Toimivuuden muuttuminen tai heikkeneminen sekä tuotteen vauriot

- ▶ Käytä tuotetta vain määräysten mukaisesti ja huolellisesti.
- ▶ Älä tee asiaankuulumattomia muutoksia tuotteeseen.

5 Käsittely

TIEDOT

Tuotteen käyttö pidemmän ajanjakson

- ▶ Tuote ei sovellu jatkuvaan käyttöön.

TIEDOT

Valvomaton tuotteen käyttö

- ▶ Tuotteen käyttö ilman ammattilaisen valvontaa ei ole sallittua.

TIEDOT

Epäasianmukainen puhdistus, ihoinfektio bakteereista

- ▶ Tuotetta täytyy hygieenisistä syistä pitää aina vaatetuksen päällä.

Valinta vaateen koon mukaisesti

- ▶ Valitse ortoosin koko vaateen koon mukaisesti (katso kokotaulukko).

Valinta ympärysmitan mukaisesti

- 1) Määritä housujen koko (katso kokotaulukko).
- 2) Määritä pehmusteen koko (katso kokotaulukko).

Käyttö

- ▶ Toimintatestiä varten käytä housuja housunvyön kanssa.
- 1) Pue testihousut potilaan ylle ja tarkista valittu koko.
 - 2) Jos sopiva koko on löytnyt, riisu testihousut pois päältä.
 - 3) Kiinnitä housujen vyöllä olevat housunsoljet.
 - 4) Laita testipehmuste potilaskohtaisesti reidellä ja ripusta yhdistysvyöt tarrakiinnikkeiden avulla.
 - 5) **HUOMAUTUS! Älä sovita testipehmustetta hiomalla tai liimaamalla.**
Määritä tarvittavat loitontamiskulman muutokset.

Toimintatarkastus

- ▶ Tarkista istuvuus sekä testihousujen ja testipehmusteen toiminta.

5.1 Puhdistus

HUOMAUTUS

Vääränlaisten puhdistusaineiden käyttö

Vääränlaisten puhdistusaineiden aiheuttamat tuotteen vauriot

- ▶ Puhdista tuote vain sallituilla puhdistusaineilla.

Puhdista testihousut, yhteysvyöt ja testipehmuste

- 1) Sulje voiden tarrakiinnittimet.
- 2) Pese housut ja/tai vyöt **40 °C** lämpöisessä vedessä tavallisella kaupasta saatavissa olevalla hienopesuaineella. Älä käytä huuhteluainetta. Huuhtelee hyvin. **Suositus:** käytä pyykinpesupussia tai -verkkoa.
- 3) Pese pehmuste pesulapun kanssa kirkaassa vedessä. Huuhtelee hyvin.
- 4) Anna kuivua ilmassa. Vältä suoraa lämpövaikutusta (esim. auringonsäteilyä, uunin tai lämpöpatterin lämpöä).

6 Jätehuolto

Hävitä tuotteen jätteet voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

7 Oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjään omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

7.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvottomasta muuttamisesta.

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2017-05-24

- ▶ Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument przed użyciem omawianego produktu.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa, aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu.
- ▶ Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne wskazówki odnośnie stosowania spodenek testowych zestawu FIT Kit 28LT1 do spodenek odwodzących Cosa junior 28L100 i Cosa active 28L101. Bliższe informacje odnośnie obsługi 28L100 i 28L101 można znaleźć w instrukcji użytkowania 647G1115.

2 Opis produktu

Ilość	Nazwa	Symbol
1	Zestaw Fit Kit	28LT1
	składający się z:	
10	Spodenki testowe w 10 rozmiarach	
5	Tapicerka testowa w 5 wielkościach	
4	Klamry szelek z pasem łączącym	
1	Torba	

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

3.1 Cel zastosowania

Die Testhosen haben die gleichen Größen wie die Originalhosen und besitzen keine Taschen für die Polster. Spodenki testowe służą jedynie do wyboru prawidłowego rozmiaru. W celu ulepszenia dopasowania można ocenić konieczność przeprowadzenia zmian w spodenkach oryginalnych i w oryginalnej tapicerce.

3.2 Zakres zastosowania

Produkt jest stosowany do celów testowych i stwierdzenia, czy pacjent nadaje się do zaopatrzenia w Cosa junior 28L100 lub Cosa active 28L101.

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

NOTYFIKACJA

Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowe stosowanie i zmiany

Zmiany wzgl. utrata funkcji jak i uszkodzenie produktu

- ▶ Produkt należy stosować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i starannie pielęgnować.
- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych nieprawidłowych zmian na produkcie.

5 Obsługa

INFORMACJA

Stosowanie produktu przez dłuższy okres czasu

- ▶ Produkt nie nadaje się do stałego stosowania.

INFORMACJA

Stosowanie produktu bez nadzoru

- ▶ Stosowanie produktu bez nadzoru specjalisty nie jest dozwolone.

INFORMACJA

Nieprawidłowe czyszczenie, infekcja skóry wskutek zarazków

- ▶ Ze względów higienicznych produkt musi być noszony zawsze na odzieży.

Wybór na podstawie rozmiaru odzieży

- ▶ Wielkość ortozy wybrać na podstawie rozmiaru odzieży (patrz tabela rozmiarów).

Wybór na podstawie wymiaru obwodu

- 1) Wybrać rozmiar spodenek (patrz tabela rozmiarów).
- 2) Wybrać wielkość tapicerki (patrz tabela wielkości).

Zastosowanie

- ▶ Do testu funkcjonowania spodenki stosować z paskiem.
- 1) Spodenki testowe ubrać pacjentowi i skontrolować wybrany rozmiar.
 - 2) Po dobraniu odpowiedniego rozmiaru, spodenki testowe rozebrać.
 - 3) Klamry zamocować do paska spodni.
 - 4) Tapicerkę testową przyłożyć do ud, odpowiednio do pacjenta i pasy łączące zawiesić za pomocą zapięć na rzep.
 - 5) **NOTYFIKACJA! Tapicerki testowej nie należy dopasować poprzez szlifowanie lub oklejenie.**
Określić wymagane zmiany kąta odwodzenia.

Kontrola funkcjonowania

- ▶ Sprawdzić dopasowanie jak i funkcjonowanie spodenek testowych i tapicerki testowej.

5.1 Czyszczenie

NOTYFIKACJA

Stosowanie niewłaściwych środków czyszczących

Uszkodzenie produktu wskutek niewłaściwych środków czyszczących

► Produkt należy czyścić tylko za pomocą dopuszczonych środków czyszczących.

Czyszczenie spodenek testowych, pasów łączących i tapicerki testowej

- 1) Zapiąć zapięcia na rzep pasów.
- 2) Spodenki prać w temperaturze równej **40 °C** w dostępnym w handlu proszku do tkanin delikatnych. Nie używać płynu zmiękczającego do płukania tkanin. Dobrze wypłukać. **Zalecenie:** Zalecane jest stosowanie worka lub siatki do prania.
- 3) Tapicerkę wymyć ścierką w czystej wodzie. Dobrze wypłukać.
- 4) Suszyć na wolnym powietrzu. Unikać narażenia na bezpośrednie działanie wysokiej temperatury (np. promienie słoneczne, ciepło z piecyków lub kaloryferów).

6 Utylizacja

Produkt poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju.

7 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

7.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

1 Előszó

magyar

TÁJÉKOZTATÁS

Az utolsó frissítés időpontja: 2017-05-24

- A termék használatá elött figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A használati leírás fontos tanácsokat nyújt Önnek a Fit Kit 28LT1 próbanadrágjairól a Cosa junior 28L100 és a Cosa active 28L101 lehajló nadrágokhoz. A 28L100 és a 28L101 használatához további információkat talál a 647G1115 használati utasításban.

2 Termékleírás

Mennyiség	Megnevezés	Megjelölés
1	Fit Kit	28LT1
	amely áll:	
10	Próba-nadrágok 10 méretben	
5	Próba-párnák 5 méretben	
4	Nadrágtartó kapsok összekötő pánttal	

Mennyiség	Megnevezés	Megjelölés
1	Hordtáska	

3 Rendeltetésszerű használat

3.1 Rendeltetés

A próbanadrágok mérete azonos az eredeti nadrágokkal, és nincs rajtuk zseb a párnához. A próbanadrágokat csupán a helyes méret kiválasztásához használjuk. El tudja dönteni, hogy az illeszkedő forma javításához szükséges az eredeti nadrág és az eredeti párna módosítása.

3.2 Alkalmazási terület

A termék annak próbázására és megítélésére szolgál, hogy a paciens alkalmas a Cosa junior 28L100-al vagy a Cosa active 28L101-el történő ellátásra.

4 Biztonság

4.1 Jelmagyarázat

ÉRTESÍTÉS	Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.
------------------	---

4.2 Általános biztonsági tudnivalók

ÉRTESÍTÉS	<p>Szakszerűtlen használat és változtatások</p> <p>Funkcióváltozások ill. -vesztés és a termék károsodásai</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ A terméket kizárólag rendeltetésszerűen és kellő gondossággal szabad használni. ▶ A terméken ne hajtsön végre semmilyen szakszerűtlen változtatást.
------------------	--

5 Kezelés

TÁJÉKOZTATÁS	<p>A termék használata hosszabb időn keresztül</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ A termék nem alkalmas a tartós használatra.
---------------------	---

TÁJÉKOZTATÁS	<p>A termék használata felügyelet nélkül</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ A termék alkalmazása egy szakember felügyelete nélkül nem megengedett.
---------------------	--

TÁJÉKOZTATÁS	<p>Szakszerűtlen tisztítás, bőrgyulladás és csírák</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ A terméket higiéniai okokból mindig a ruházatra húzza fel.
---------------------	--

A kiválasztás a konfekciós méretek alapján

▶ Az ortézis méretét a konfekciós méret szerint válassza ki (ld. a mérettáblázatot).

A kiválasztás a körméret alapján

- 1) Állapítsa meg a nadrágméretet (ld. a mérettáblázatot).
- 2) Állapítsa meg a párnaméretet (ld. a mérettáblázatot).

Alkalmazás

▶ A működési próbához használjon egy nadrágot egy nadrág-övvel.

- 1) Húzza fel a próbanadrágot a paciensre és ellenőrizze a kiválasztott méretet.

- 2) Ha megtalálta az illeszkedő méretet, húzza le a próbanadrágot.
- 3) Rögzítse a nadrágkapcsokat a nadrág övére.
- 4) Fektesse a próbapárnát a paciensnek megfelelően a combjára, és a tépőzárakkal akassza be az összekötő öveket.
- 5) **ÉRTEŚÍTÉS! A próbapárnákat ne igazítsa csiszolással vagy felragasztással.**
Állapítsa meg a lehajlás szögének szükséges módosítását.

A működés ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a próbanadrág és a próbapárna ülését és működését.

5.1 Tisztítás

ÉRTEŚÍTÉS

Nem megfelelő tisztítószer használata

A termék nem megfelelő tisztítószer használata következtében megrongálódhat.

- ▶ A terméket csak az engedélyezett tisztítószerekkel szabad tisztítani.

A próbapárna, összekötő övek és a próbapárna tisztítása

- 1) Zárja be az övek tépőzárjait.
- 2) A nadrágot és/vagy az öveket **40 °C-os** meleg vízben, kereskedelmi forgalomban kapható finommosószerrel mossa. Ne használjon öblítőszeret. Jól öblítse ki. **Javaslat:** Használjon mosózsákot vagy hálót.
- 3) A párnát egy ruhával, tiszta vízzel mossa le. Jól öblítse le.
- 4) A levegőn szárítsa meg. Kerülje el a közvetlen hőhatást (pl. napsugárzás, kályha vagy meleg fűtőtest).

6 Ártalmatlanítás

A terméket a nemzeti előírások betartásával kell ártalmatlanítani.

7 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkor alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

7.1 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

1 Předmluva

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2017-05-24

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo poranění a poškození produktu.
- ▶ Poučte uživatele ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- ▶ Uschovejte si tento dokument.

Návod k použití vám poskytne důležité pokyny pro použití testovacích kalhot Fit Kit 28LT1 pro abdukční kalhoty Cosa junior 28L100 a Cosa active 28L101. Bližší informace ohledně manipulace s 28L100 a 28L101 najdete v návodu k použití 647G1115.

2 Popis produktu

Množství	Název	Označení
1	Fit Kit	28LT1
	sestávající z:	
10	Zkušební kalhoty v 10 velikostech	
5	Testovací peloty v 5 velikostech	
4	Spony šlí se spojovacím páskem	
1	Brašna	

3 Použití k danému účelu

3.1 Účel použití

Testovací kalhoty mají stejné velikosti jako originální kalhoty a nemají žádné kapsy na peloty. Testovací kalhoty slouží pouze pro výběr správné velikosti. Umožňují posoudit, zda se na originálních kalhotách a originálních pelotách musí provést nějaké změny, aby se zlepšilo tvarové obepnutí.

3.2 Oblast použití

Produkt slouží k vyzkoušení a posouzení, zda je pacient vhodný pro vybavení kalhotami Cosa juni-
or 28L100 nebo Cosa active 28L101.

4 Bezpečnost

4.1 Význam varovných symbolů

UPOZORNĚNÍ

Varování před možným technickým poškozením.

4.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ**Nebezpečí při nesprávném používání a provádění změn**

Změny funkce resp. nefunkčnost a poškození produktu

- ▶ Používejte produkt pouze k určenému účelu a řádně o něj pečujte.
- ▶ Neprovádějte na produktu žádné neodborné změny.

5 Manipulace

INFORMACE**Používání produktu po delší dobu**

- ▶ Produkt není vhodný pro trvalé používání.

INFORMACE**Používání produktu bez dozoru**

- ▶ Používání produktu bez dozoru osoby znalé není dovoleno.

INFORMACE**Neodborné čištění, infekce kůže vlivem chorobopodrodných zárodků**

- ▶ Z hygienických důvodů je nutné nosit produkt vždy přes oděv.

Výběr podle konfekční velikosti

- ▶ Vyberte velikost ortézy podle konfekční velikosti (viz velikostní tabulka).

Výběr podle obvodových rozměrů

- 1) Určete velikost kalhot (viz tabulka velikostí).
- 2) Určete velikost pelot (viz velikostní tabulka).

Použití

- ▶ Pro funkční zkoušku použijte kalhoty s kalhotovým opaskem.
- 1) Oblečte pacientovi testovací kalhoty a zkontrolujte, zda je zvolena správná velikost.
 - 2) Pokud je velikost správná, zkušební kalhoty znovu svlečte.
 - 3) Připevněte kalhotové spony ke kalhotovému opasku.
 - 4) Nasaďte testovací peloty podle individuální potřeby pacienta na stehno a zavěste spojovací pásky pomocí suchých zipů.
 - 5) **UPOZORNĚNÍ! Nepřízpůsobujte testovací peloty zbroušením ani polepováním.** Určete potřebné změny abdukčního úhlu.

Kontrola funkce

- ▶ Zkontrolujte obepnutí a funkci testovacích pelot.

5.1 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Použití špatných čisticích prostředků

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků

- ▶ K čištění produktu používejte pouze schválené čisticí prostředky.

Čištění testovacích kalhot, spojovacích pásek a testovacích pelot

- 1) Zapněte suché zipy pásek.
- 2) Perte kalhoty a/nebo pásky ve vlažné vodě **40 °C** pomocí běžného jemného pracího prostředku. Nepoužívejte změkčovadla. Důkladně vymáchejte. **Doporučení:** Používejte prací pytel nebo sítku.
- 3) Omyjte peloty v čisté vodě pomocí hadříku. Dobře je opláchněte.
- 4) Nechte usušit volně na vzduchu. Nevystavujte působení přímého tepla (např. vlivem slunečního záření, sálání pece nebo topných těles).

6 Likvidace

Likvidaci výrobku provádějte v souladu s platnými místními předpisy.

7 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

7.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2017-05-24

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena kako biste izbjegli ozljede i oštećenja proizvod.
- ▶ Korisnika uputite u pravilnu i bezopasnu uporabu proizvoda.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

Ove upute za uporabu daju vam važne informacije o uporabi testnih gaćica iz kompleta Fit Kit 28LT1 za abdukcijske gaćice Cosa Junior 28L100 i Cosa Active 28L101. Poblje informacije o rukovanju proizvodima 28L100 i 28L101 naći ćete u uputama za uporabu 647G1115.

2 Opis proizvoda

Količina	Naziv	Oznaka
1	Fit Kit	28LT1
	sastoji se od:	
10	testnih gaćica u 10 veličina	
5	testnih jastučića u 5 veličina	
4	kopče za naramenice za hlače sa spojnim remenom	
1	torbe za nošenje	

3 Namjenska uporaba

3.1 Svrha uporabe

Testne gaćice jednake su veličine kao originalne gaćice, ali nemaju džepove za jastučice. Testne gaćice služe samo za odabir ispravne veličine. Pomažu procijeniti jesu li potrebne izmjene na originalnim gaćicama i originalnim jastučićima kako bi se poboljšalo pristajanje.

3.2 Područje primjene

Proizvod služi kako si se provjerilo i procijenilo je li pacijent prikladan za nošenje abdukcijskih gaćica Cosa junior 28L100 ili Cosa active 28L101.

4 Sigurnost

4.1 Značenje simbola upozorenja

NAPOMENA Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

4.2 Opće sigurnosne napomene

NAPOMENA

Neprimjerena uporaba ili promjene

Promjene ili gubitak funkcije te oštećenja proizvoda

- ▶ Koristite se proizvodom isključivo namjenski i pažljivo.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve nestručne promjene proizvoda.

5 Rukovanje

INFORMACIJA

Uporaba proizvoda dulje vremensko razdoblje

- ▶ Proizvod nije prikladan za trajnu uporabu.

INFORMACIJA

Primjena proizvoda bez nadzora

- ▶ Primjena proizvoda bez nadzora stručnjaka nije dopuštena.

INFORMACIJA

Neodgovarajuće čišćenje, kožna infekcija zbog klica

- ▶ Proizvod se iz higijenskih razloga uvijek mora nositi preko odjeće.

Odabir prema konfekcijskoj veličini

- ▶ Veličina ortoze odabire se prema konfekcijskoj veličini (vidi tablicu s veličinama).

Odabir prema opsegu struka

- 1) Odredite veličinu gaćica (vidi tablicu s veličinama).
- 2) Odredite veličinu jastučića (vidi tablicu s veličinama).

Uporaba

- ▶ Za ispitivanje funkcionalnosti rabite gaćice s remenom.
- 1) Testne gaćice navucite na pacijenta i provjerite odabranu veličinu.
 - 2) Ako veličina odgovara, skinite testne gaćice.
 - 3) Kopče pričvrstite na remen gaćica.
 - 4) Testne jastučice postavite na natkoljenu ovisno o pacijentovim potrebama i čičcima zakačite spojne remene.
 - 5) **NAPOMENA! Testne jastučice ne prilagođavajte brušenjem ili obljepljivanjem.**
Odredite potrebne izmjene kuta abdukcije.

Provjera funkcionalnosti

- ▶ Provjerite pristajanje i funkciju testnih gaćica i testnih jastučića.

5.1 Čišćenje

NAPOMENA

Primjena pogrešnog sredstva za čišćenje

Oštećenje proizvoda zbog primjene pogrešnog sredstva za čišćenje

- ▶ Proizvod čistite samo odobrenim sredstvima za čišćenje.

Čišćenje testnih gaćica, spojnih remena i testnih jastučića

- 1) Zatvorite čičke remena.
- 2) Gaćice i/ili remene perite ručno vodom zagrijanom na **40 °C** i uobičajenim blagim deterdžentom. Nemojte rabiti omekšivač. Dobro isperite. **Preporuka:** koristite se vrećicom ili mrežicom za pranje.
- 3) Jastučice prebrišite krpom u čistoj vodi. Dobro isperite.
- 4) Ostavite da se osuši na zraku. Izbjegavajte izravan utjecaj vrućine (npr. sunčeva zračenja, vrućine pećnice ili radijatora).

6 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim nacionalnim propisima.

7 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

7.1 Odgovornost

Proizvodač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvodač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

1 Úvod

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2017-05-24

- ▶ Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument.
- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia, aby ste zabránili poraneniam a poškodeniam produktu.
- ▶ Používateľa zaučte do riadneho a bezpečného používania výrobku.
- ▶ Uschovajte tento dokument.

Návod na používanie vám poskytuje dôležité pokyny na používanie testovacích nohavíc súpravy Fit Kit 28LT1 pre abdukčné nohavice Cosa Junior 28L100 a Cosa Active 28L101. Bližšie informácie o manipulácii s nohavicami 28L100 a 28L101 nájdete v návode na používanie 647G1115.

2 Popis výrobku

Množstvo	Pomenovanie	Označenie
1	Fit Kit	28LT1
	pozostávajúca z:	
10	Testovacie nohavice v 10 veľkostiach	
5	Testovacie podušky v 5 veľkostiach	
4	Klipsy trakov so spojovacím popruhom	
1	Taška	

3 Použitie v súlade s určením

3.1 Účel použitia

Testovacie nohavice majú rovnaké veľkosti ako originálne nohavice a nemajú vrecká na podušky. Testovacie nohavice slúžia iba na výber správnej veľkosti. Dá sa posúdiť, či je potrebné urobiť zmeny na originálnych nohavičkách a na originálnych poduškách, aby lepšie sedeli.

3.2 Oblasť použitia

Výrobok slúži na otestovanie a posúdenie, či je pacient vhodný na vybavenie nohavicami Cosa Junior 28L100 alebo Cosa Active 28L101.

4 Bezpečnosť

4.1 Význam varovných symbolov

UPOZORNENIE Varovanie pred možnými technickými škodami.

4.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

UPOZORNENIE

Neodborné použitie a zmeny

Zmeny, resp. strata funkcie, ako aj škody na výrobku

- ▶ Výrobok používajte iba v súlade s určením a starostlivo.
- ▶ Na výrobku nevykonávajte žiadne neodborné zmeny.

5 Manipulácia

INFORMÁCIA

Používanie výrobku počas dlhšieho časového obdobia

- ▶ Výrobok nie je vhodný na trvalé používanie.

INFORMÁCIA

Používanie výrobku bez dozoru

- ▶ Používanie výrobku bez dozoru odborníka je zakázané.

INFORMÁCIA

Neodborné čistenie, infekcia kože choroboplodnými zárodkami

- ▶ Z hygienických dôvodov sa musí výrobok vždy nosiť na oblečení.

Výber na základe konfekčnej veľkosti

- ▶ Veľkosť ortézy zvolte na základe konfekčnej veľkosti (pozri tabuľku veľkostí).

Výber na základe rozmerov obvodu

- 1) Zistite veľkosť nohavíc (pozri tabuľku veľkostí).
- 2) Zistite veľkosť podušiek (pozri tabuľku veľkostí).

Použitie

- ▶ Na funkčný test použite nohavice s opaskom.
- 1) Oblečte pacientovi testovacie nohavice a skontrolujte zvolenú veľkosť.
- 2) Keď nájdete vhodnú veľkosť, vyzlečte testovacie nohavice.
- 3) Upevnite klipsy nohavíc na opasok nohavíc.
- 4) Priložte testovacie podušky na stehno individuálne podľa pacienta a pomocou suchých zipsov zaveste spojovacie popruhy.
- 5) **UPOZORNENIE! Testovacie podušky neprispôbujte obrúsením ani olepením.** Zistite potrebné zmeny uhla abdukcie.

Kontrola funkcie

- ▶ Skontrolujte funkciu testovacích nohavíc a testovacích podušiek a tiež skontrolujte, či sedia.

5.1 Čistenie

UPOZORNENIE

Použitie nesprávnych čistiacich prostriedkov

Poškodenie výrobku spôsobené nesprávnymi čistiacimi prostriedkami

- ▶ Výrobok čistite len s povolenými čistiacimi prostriedkami.

Čistenie testovacích nohavíc, spojovacích popruhov a testovacích podušiek

- 1) Zapnite suché zipsy popruhov.
- 2) Nohavice a/alebo popruhy perte v teplej vode na **40 °C** pomocou bežného jemného pracieho prostriedku. Nepoužívajte zmäččovadlá. Dobre vypláchnite. **Odporúčanie:** použite vrečko alebo sieťku na pranie.
- 3) Podušky utrite handričkou v čistej vode. Dobre opláchnite.
- 4) Nechajte vyschnúť na vzduchu. Zabráňte priamemu pôsobeniu tepla (napr. slnečnému žiareniu, teplu z pece alebo vykurovacieho telesa).

6 Likvidácia

Výrobok zlikvidujte podľa platných národných predpisov.

7 Právne upozornenia

Všetky právne podmienky podliehajú príslušnému národnému právu krajiny používania a podľa toho sa môžu líšiť.

7.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2017-05-24

- ▶ Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- ▶ Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- ▶ Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- ▶ Bu dokümanı atmayın.

Kullanım kılavuzu Cosa junior 28L100 ve Cosa active 28L101 abdüksiyon pantolonlarına yönelik Fit Kit 28LT1 test pantolonlarının kullanımı ile ilgili önemli bilgiler içerir. 28L100 ve 28L101 ile ilgili ayrıntılı bilgiler için bkz. kullanım kılavuzu 647G1115.

2 Ürün açıklaması

Miktar	Tanımlama	Ürün kodu
1	Fit Kit	28LT1
	şunlardan oluşur:	
10	10 ölçüde test pantolonları	
5	5 ölçüde test minderi	
4	Bağlantı kemerli pantolon askısı klipsi	
1	Taşıma çantası	

3 Kullanım Amacı

3.1 Kullanım amacı

Test pantolonları, orijinal pantolonlar ile aynı ölçüye sahiptir ve minder için cebi bulunmaz. Test pantolonları yalnızca doğru ölçünün seçimine yarar. Daha iyi uyması amacıyla orijinal pantolonda ve orijinal minderlerde değişiklik yapıp yapılmayacağı değerlendirilebilir.

3.2 Kullanım alanı

Bu ürün, hastanın Cosa junior 28L100 ya da Cosa active 28L101 uygulaması için uygun olup olmadığını test etmek için uygundur.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Genel güvenlik uyarıları

DUYURU

Uygun olmayan kullanım ve deęişiklikler

Üründe fonksiyon deęişiklikleri veya kaybı ve ayrıca hasarlar.

- ▶ Ürünü, sadece amacına uygun ve temiz kullanınız.
- ▶ Üründe uygun olmayan deęişiklikler yapmayınız.

5 Kullanım

BİLGİ

Ürünün uzun bir süre kullanımı

- ▶ Ürün, sürekli kullanım için uygun deęildir.

BİLGİ

Gözetim altında olmayan ürün kullanımı

- ▶ Ürünün bir uzmanın gözetimi olmadan kullanımına izin verilmez.

BİLGİ

Kurallara uygun olmayan temizleme, bakterilerden dolayı ciltte enfeksiyon

- ▶ Ürün, hijyenik nedenlerden dolayı daima bir giysinin üzerinde olmalıdır.

Beden ölçüsüne göre seçme

- ▶ Ortez büyüklüğünü beden ölçüsüne göre seçiniz (bkz. ölçü tablosu).

Çevre ölçüsüne göre seçme

- 1) Pantolonun ölçüsünü belirleyiniz (bkz. ölçü tablosu).
- 2) Minderin ölçüsünü belirleyiniz (bkz. ölçü tablosu).

Kullanım

- ▶ Fonksiyon testi için kemerli bir pantolon kullanınız.
- 1) Test pantolonunu hastaya giydiriniz ve seçilen ölçüyü prova ediniz.
- 2) Uygun ölçü bulunduysa test pantolonunu çıkarınız.
- 3) Pantolon klipslerini, pantolonun kemerine sabitleyiniz.
- 4) Test minderlerini hastaya özel şekilde uyluęa yerleřtiriniz ve baęlantı kemerlerini velkro baęlantıların yardımıyla takınız.
- 5) **DUYURU! Test minderlerinde bileme ya da yapıştırma vasıtasıyla uyarılama yapmayınız.**
Abdüksiyon açısının gerekli deęişikliklerini belirleyiniz.

Fonksiyon kontrolü

- ▶ Test pantolonun ve test minderinin oturmasını ve fonksiyonunu kontrol ediniz.

5.1 Temizleme

DUYURU

Yanlış temizleme malzemesinin kullanılması

Ürünün, yanlış temizleme malzemesi kullanımı nedeniyle hasarlanması

- ▶ Ürünü sadece izin verilen temizleme malzemeleri ile temizleyiniz.

Testpantolonunu, baęlantı kemerlerini ve test minderini temizleme

- 1) Kemerlerin velkro baęlantılarını kapatınız.

- 2) Pantolonu ve/veya kemerleri **40 °C** sıcaklıktaki suda piyasada bulunan hassas yıkama deterjanı ile yıkayınız. Yumuşatıcı kullanılmamalıdır. İyice durulayınız. **Öneri:** Yıkama torbası veya filesi kullanılmalıdır.
- 3) Minderleri bir bezle duru suda yıkayınız. İyice çalkalayınız.
- 4) Açık havada kurumaya bırakınız. Doğrudan ısı kaynaklarına (örn. güneş ışını, ocak ve ısıtıcı gibi) maruz bırakmayınız.

6 İmha etme

Ürün ulusal düzeyde geçerli talimatlar doğrultusunda imha edilmelidir.

7 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

7.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2017-05-24

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

Руководство по применению предоставляет вам важные указания по использованию пробных штанишек набора Fit Kit 28LT1 для абдукционных штанишек Cosa Junior 28L100 и Cosa Active 28L101. Более детальную информацию относительно обращения с 28L100 и 28L101 можно найти в руководстве по применению 647G1115.

2 Описание изделия

Количество	Наименование	Артикул
1	Fit Kit	28LT1
	состоит из:	
10	Пробные штанишки в 10 размерах	
5	Пробные подкладки в 5 размерах	
4	Клипсы для подтяжек с соединительным ремнем	
1	Сумка	

3 Использование по назначению

3.1 Назначение

Пробные штанишки предлагаются в таких же размерах, как и оригинальные штанишки и не располагают карманами для подкладок. Пробные штанишки служат только для выбора правильного размера. Благодаря им можно судить, необходимо ли внесение изменений в оригинальные штанишки и оригинальные подкладки с целью улучшения прилегания.

3.2 Область применения

Изделие служит для примерки и оценки того, подходит ли для пациента использование изделий Cosa Junior 28L100 или Cosa Active 28L101.

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

УВЕДОМЛЕНИЕ Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Общие указания по технике безопасности

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащее использование и изменения

Изменение или утрата функций, а также повреждение изделия

- ▶ Следует использовать изделие только по назначению и обращаться с ним аккуратно.
- ▶ Внесение изменений, изначально не предусмотренных конструкцией изделия, не допускается.

5 Способ обращения с продуктом

ИНФОРМАЦИЯ

Использование изделия на протяжении длительного периода времени

- ▶ Изделие не предусмотрено для использования на протяжении длительного периода времени.

ИНФОРМАЦИЯ

Применение изделия без надзора

- ▶ Применение изделия без надзора специалиста запрещено.

ИНФОРМАЦИЯ

Ненадлежащая гигиеническая обработка, инфекция кожи вследствие поражения микроорганизмами

- ▶ Из гигиенических соображений изделие необходимо всегда носить поверх одежды.

Выбор размера на основе размера одежды

- ▶ Выбрать размер ортеза в соответствии с размером одежды (см. таблицу размеров).

Выбор размера на основе величин объема

- 1) Определить размер штанишек (см. таблицу размеров).
- 2) Определить размер подкладок (см. таблицу размеров).

Применение

- ▶ Для функционального теста использовать штанишки с ремнем.
- 1) Одеть штанишки на пациента и проверить выбранный размер.

- 2) Если найден подходящий размер, снять пробные штанишки.
- 3) Клипсы закрепить к ремню штанишек.
- 4) Пробную подкладку наложить на бедре пациента в соответствии с его анатомическими особенностями и подвесить при помощи застежек-липучек.
- 5) **УВЕДОМЛЕНИЕ Не подгонять пробную подкладку путем шлифовки или оклеивания.**
Определить необходимые изменения угла отведения.

Контроль функциональности

- ▶ Проконтролировать посадку и функциональность пробных штанишек и пробной подкладки.

5.1 Очистка

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование неподходящих чистящих средств

Повреждение продукта вследствие использования неподходящих чистящих средств

- ▶ Для очистки продукта используйте только допущенные чистящие средства.

Очистка пробных штанишек, соединительных ремней и пробной подкладки

- 1) Застегнуть застежки-липучки ремней.
- 2) Стирать штанишки и/или ремни при температуре **40 °C**, используя обычное мягкое моющее средство. Не использовать кондиционер для белья. Хорошо прополоскать. **Рекомендация:** использовать мешок или сетку для стирки.
- 3) Подкладку помыть куском ткани в чистой воде. Тщательно прополоскать.
- 4) Сушить на воздухе. Не подвергать воздействию высоких температур (например, прямые солнечные лучи, тепло от кухонных плит или батарей отопления).

6 Утилизация

Утилизация изделия осуществляется в соответствии с предписаниями, действующими в стране использования изделия.

7 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

7.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

1 前言

中文

信息

最后更新日期: 2017-05-24

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- ▶ 注意安全须知, 以免受伤或产品受损。
- ▶ 请向用户讲解产品正确安全使用的事项。
- ▶ 请妥善保存该文档。

该使用说明书为您提供了有关Fit Kit 28LT1测试裤使用的重要信息，该产品针对外展裤Cosa Junior 28L100和Cosa Active 28L101使用。有关28L100和28L101操作的更多信息请参阅使用说明书647G1115。

2 产品描述

数量	名称	标识
1	Fit Kit	28LT1
	组成部分有：	
10	10种尺寸的测试裤	
5	5种尺寸的测试软垫	
4	带连接带的背带夹	
1	手提袋	

3 正确使用

3.1 使用目的

测试裤具有与原型裤相同的尺寸，但没有软垫袋。测试裤仅用于正确尺寸的选择。可以由此判断，是否必须对原型裤和原型软垫进行更改，以便改善形状配合。

3.2 应用范围

产品用于测试之用，用以判断Cosa Junior 28L100或Cosa Active 28L101的配置是否适合于患者。

4 安全须知

4.1 警告标志说明

注意 警告可能出现的技术故障。

4.2 一般性安全须知

注意
未按规定使用或更改
产品出现功能变化或丧失以及产品受损
▶ 应按规定小心谨慎使用本产品。
▶ 请勿对产品进行任何不符合规定的更改。

5 操作

信息
较长时间的产品使用
▶ 该产品不适合持久使用。

信息
未经指导的产品使用
▶ 未经过专业人员的指导不得使用该产品。

信息
未按规定进行清洁，细菌造成皮肤感染
▶ 出于卫生原因，必须始终将产品穿戴在衣物之上。

根据成衣尺寸进行选择

- ▶ 依据成衣尺寸选择矫形器（参见尺寸表格）。

根据围长尺寸进行选择

- 1) 查询裤子尺寸（参见尺寸表格）。
- 2) 查询软垫尺寸（参见尺寸表格）。

使用

- ▶ 在进行裤子的功能测试时使用一根裤腰带。
 - 1) 将测试裤穿在患者身上，检验所选的尺寸。
 - 2) 找到合适的尺寸后，将测试裤脱下。
 - 3) 将裤夹固定在裤腰带上。
 - 4) 将测试软垫根据患者的情况安置在大腿上，通过粘扣将连接带挂上。
 - 5) **注意！请勿通过打磨或粘贴来调整测试软垫。**
确定外展角度所需的更改。

功能检查

- ▶ 检验测试裤和测试软垫的就位情况和功能。

5.1 清洁

注意

使用不当的清洁剂

使用不当的清洁剂可能造成产品损坏

- ▶ 请仅使用允许的清洁剂清洁产品。

测试裤、连接带和测试软垫的清洁

- 1) 将绑带的粘扣扣合。
- 2) 使用常见的高级洗涤剂在40 ° C的温水中清洗裤子和/或绑带。禁止使用柔顺剂。充分投净。**建议：**使用洗衣袋/洗衣网。
- 3) 使用厚布将软垫在清水中洗净。充分冲洗干净。
- 4) 在空气中晾干。请勿直接进行热烘干（例如：阳光直射、使用炉子或暖气加热烘干）。

6 废弃处理

根据国家有关条款对本产品进行废弃处理。

7 法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

7.1 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com